

# María Julia Mendoza, M.A.

## ***Independent Spanish Linguist***

25 Knock N Knoll Circle, Willow Grove, PA 19090, USA

+1.267.475.4344 • [julia@mjmendoza.com](mailto:julia@mjmendoza.com) • [www.mjmendoza.com](http://www.mjmendoza.com)

### **Areas of translation experience**

- ⊕ Health care, medicine, business, and legal, website and on-line help translation and localization

### **Relevant work experience**

- ⊕ **1998 - present** **Freelance Spanish Linguist**
- ⊕ **2005 - 2007** **Instructor of Spanish as a Foreign Language**  
Kent State University, USA
- ⊕ **2003 - 2005** **In-house Spanish Linguist**  
Magnum Group, Inc. Philadelphia, USA
- ⊕ **1999** **Spanish<>English Translator Intern**  
Lockheed Martin Aircraft Argentina S.A. – Business Development and Human Resources Areas. Córdoba, Argentina

### **Education**

- ⊕ **2005 - 2007** **M.A. in Spanish-English Translation**  
Institute for Applied Linguistics, Kent State University, USA
- ⊕ **2000** **Doctoral Coursework in Translation Studies**  
School of Languages, National University of Córdoba, Argentina
- ⊕ **1999 - 2000** **Instructor in Training – Commercial Translation Chair**  
School of Languages, National University of Córdoba, Argentina
- ⊕ **1994 - 1998** **B.A. in English<>Spanish Translation** (*five-year program*)  
School of Languages, National University of Córdoba, Argentina

### **Translation-related computer skills**

- ⊕ TRADOS, Idiom WorldServer Desktop Workbench, SDLX, Alchemy CATALYST Translator/Lite, FrameMaker, HTML

### **Languages**

- ⊕ **Spanish:** native
- ⊕ **English:** fluent
- ⊕ **Italian:** intermediate

## Professional memberships and activities

- ✦ Member of the American Translators Association
- ✦ Member of the Delaware Valley Translators Association
- ✦ Member of the Community and Court Interpreters of the Ohio Valley
- ✦ Member of the Translators Association of the Province of Córdoba, Argentina
- ✦ Assistant Researcher and Collaborator for Prof. Maria Dolores Sestopal, School of Languages, National University of Córdoba: *Componential Analysis of Balance Sheets*
- ✦ Assistant Researcher and Collaborator for Prof. Maria Dolores Sestopal, School of Languages, Terminology Project: *Glossary of Financial Terms*
- ✦ Coauthor of Research Project: *ITT (Internet-Terminology-Translation) – School of Languages*. Design of a multilingual website compiling resources for translators and terminologists
- ✦ Presenter at and attendee to numerous conferences, workshops, seminars and webinars on translation, interpreting, localization, terminology management and teaching

## Awards and Honors

- ✦ **2007 - Outstanding Academic Achievement Award.** 4.0 Cumulative Grade Point Average. Kent State University and Phi Beta Delta, the Honor Society for International Scholars.
- ✦ **2006 - Outstanding Academic Achievement Award.** 4.0 Cumulative Grade Point Average. Kent State University and Phi Beta Delta, the Honor Society for International Scholars.
- ✦ **2006–present - Member of Phi Beta Delta.** Honor Society for International Scholars. Beta Zeta Chapter. Kent State University.
- ✦ **2006–present - Member of Phi Sigma Iota.** The International Foreign Language Honor Society. Kent State University.
- ✦ **2005–2007 - Graduate Assistantship.** Kent State University.
- ✦ **1999 - University Award. Magna Cum Laude** in the *English<>Spanish Translation Program*. Graduation Year: 1998. National University of Córdoba. Argentina.
- ✦ **1999 - Award of the Public Translators Association of the Province of Córdoba. Magna Cum Laude** in the *English<>Spanish Translation Program*. Graduation Year: 1998. Argentina.
- ✦ **1999 - Award for the Best Conference Paper** granted by the **Translation Theory Committee** of the **First Foreign Languages Students International Conference**. School of Foreign Languages, Havana University, Havana. Cuba. *Paper:* "Internet: a Tool for Solving Terminological Problems when Translating."
- ✦ **1997 - Second Prize in the Contest: Translation from English into Spanish.** Chubut Eisteddfod Contest (Welsh Cultural Traditional Contest). Trelew, Chubut, Argentina.
- ✦ **1996 - First Prize in the Contest: Translation from English into Spanish.** Chubut Eisteddfod Contest (Welsh Cultural Traditional Contest). Gaiman, Chubut, Argentina.